

**FABBRICATORI DI GHIACCIO GRANULARE  
ICE FLAKERS MACHINES  
MACHINES À GLACE EN GRAINS  
FLOCKENEISBEREITER  
FABRICADORES DE ESCAMAS  
PRODUCTORES DE GELO EM FLOCOS  
SCHERFLJSMACHINE  
FLAKISMASKINER  
ISFLAKEMASKIN  
JÄÄHILEKONEET  
BRUDISMASKINER  
ΜΗΧΑΝΕΣ ΠΑΓΟΤΡΙΜΑΤΟΣ**



---

ISTRUZIONI D'USO

---

HOW TO USE IT

---

NOTICE D'EMPLOI

---

GEBRAUCHSANWEISUNG

---

GEBRUIKSAANWIJZING

---

INSTRUCCIONES PARA EL USO

---

MANUAL DE USO

---

BRUKSANVISNING

---

BRUKSANVISNING

---

BRUGSANVISNING

---

KÄTTÖHJE

---

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

---

**TABLE DE MATIERES**

- INTRODUCTION
- GARANTIE
- NOTICES GENERALES A LA LIVRAISON
- DESCRIPTION DE LA MACHINE
- REGLES DE SÉCURITÉ
- INFORMATION POUR L'UTILISATION CORRECTE DE LA MACHINE
- TRANSPORT
- EMPLACEMENT
- INSTALLATION
- MISE EN SERVICE
- ARRÊT
- DESCRIPTION DES LAMPES TMOINS
- PRECAUTIONS QUOTIDIENNES
- NETTOYAGE ET ENTRETIEN
- NETTOYAGE DU CIRCUIT D'EAU
- DEMOLITION
- ANALYSE DES PANNES

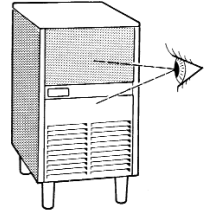
**NOTICES GENERALES A LA LIVRAISON****IMPORTANT.**

*Lire ce mode d'emploi avant de proceder à l'installation de la machine.*

Au moment de la livraison de la machine, vérifier que:

- L'emballage soit intact.
- La machine corresponde à celle commandée.
- Qu'il n'y a pas de dégâts et qu'il n'y a pas de pièces qui manquent.
- Que pendant le transport la machine n'a pas été endommagée soit à l'extérieur comme à l'intérieur.

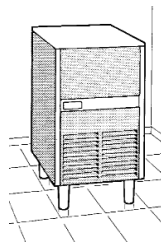
Dans le cas où des dégâts se sont vérifiés ou qu'il manque des pièces, informer immédiatement le transitaire ou l'agent autorisé. Toutes les illustrations ici reproduites sont de forme générale et donc elles peuvent avoir quelque détails différente par rapport à la machine livrée. Tous les renseignements, illustrations, instructions et spécifications présentés dans ce manuel sont élaborées, à partir des renseignements du modèle disponible le plus récent. Les plans ou autre documents éventuellement livrés avec la machine sont considerer comme appartenant à la SOCIÉTÉ CONSTRUCTRICE pour lesquelles, elle se réserve tous les droits et en interdit leur reproduction sans sa propre approbation fournit par écrit. Le CONSTRUCTEUR se réserve aussi le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis et sans engagement particulier de sa part.

**INTRODUCTION**

Félicitation et merci d'avoir choisi un de nos produits. Nous souhaitons qu'il vous servira pendant très longtemps. L'expérience de nos techniciens qui travaillent depuis plusieurs années dans ce secteur industriel, a permis de réaliser une machine d'un niveau de qualité élevée, qui si elle est utilisée correctement, ne procurera aucun danger pour l'utilisateur. Ce manuel vous permettra de mieux connaître votre machine à glace. Toutefois il est très important de respecter les instructions indiquées dans ce manuel et pour aucune raison, l'utilisateur doit accéder au compartiment groupe compresseur/ condenseur et altérer le réglage des dispositifs de contrôle et de sécurité. Nous vous prions de bien vouloir lire avec attention toutes les notices indiquées avec soin pour une bonne utilisation de votre machine dans le but de la maintenir performante pendant plusieurs années. Pour toutes communications sur votre machine mentionnez toujours le modèle et le numéro de serie.

**GARANTIE**

Les conditions de garantie sont celles fournies par le distributeur officiel de votre région. En cas de remplacement des pièces usagées utilisez toujours les pièces ORIGINALES.

**DESCRIPTION DES MACHINES**

Cette machine est une fabrique de glace en grains avec cabine de stockage incorporée.

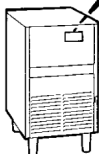
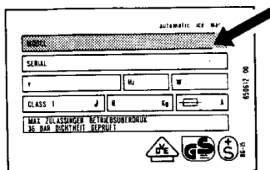
Cette série de machines à glace utilise le célèbre système de fabrication de glace en grains à évaporateur cylindrique vertical.

Le niveau de la glace dans la cabine est maintenu sous le contrôle du capteur à faisceau lumineux.

Ce type de capteur, quand il coupe, allume simultanément, la lampe témoin correspondente qui est située, avec quatre autres lampes témoins, sur le panneau avant de la machine.

Les cinq lampes sont pratiquement cinq LED intégrées dans la carte électronique de la machine.

Le micro-processeur gouverne la séquence des fonctions de la machine et en protège les mécanismes contre des communes situations ou conditions adverses. Pour cela la caractéristique primaire de ces modèles est justement le système de contrôle électronique qui, par rapport aux dispositifs conventionnels, utilisés jusqu'à la série précédente, est beaucoup plus précis.



## RÈGLES DE SECURITE

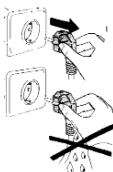
Pour un fonctionnement correct de la machine il faut lire attentivement ce manuel et respecter les règles qu'y sont indiquées, ainsi faisant votre machine vous servira avec satisfaction pendant plusieurs années. Dans le cas où vous auriez besoin des renseignements complémentaires mettez vous en relation avec l'Assistance Technique de l'Agent.



Le **CONSTRUCTEUR** n'accepte aucune responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes, suite à la non-observation des ces règles.

### ATTENTION.

Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien et de nettoyage s'assurer que vous ayez débrancher l'alimentation électrique de la machine.



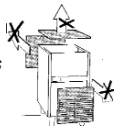
### S'ASSURER D'AVOIR LES MAINS BIEN SÈCHES.

La boîte électrique de coupure doit être placée à proximité de la machine.



### IMPORTANT.

Les panneaux de service fixés avec des vis ne doivent pas être démontés.



Une vanne manuelle doit être placée sur l'arrivée d'eau à proximité de la machine.



### ATTENTION.

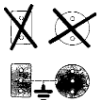
Les opérations d'entretien et nettoyage doivent être effectués par des techniciens autorisés par la Société Constructrice.



Pour déplacer la machine de sa place, veuille à bien la soulever pour éviter d'endommager les pieds.



**EVITEZ** de la pousser ou de la trainer.



Pour le branchement électrique de la machine s'assurer que la prise de courant soit munie d'un fil de terre.

## Branchement de l'appareil au réseau électrique.

Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, le faire remplacer par un personnel qualifié de façon à prévenir tout risque pour les personnes.

## INFORMATION POUR L'UTILISATION CORRECTE DE LA MACHINE

La machine doit être utilisée pour la fabrication de glace (non pour stocker bouteille, réservoir, etc). **UTILISER SEULEMENT DE L'EAU POTABLE.**

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine, comme spécifié sur le manuel.

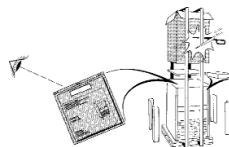
## TRANSPORT

La machine est protégée pendant le transport, par un emballage en carton robuste.

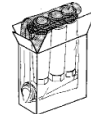
Pour déplacer la machine emballée utiliser un élévateur avec fourches d'une épaisseur inférieure à 40 mm.



Pour déballer la machine voir illustration.



Vérifier qu'à l'intérieur de la cabine de stockage se trouve la boîte des quatre pieds



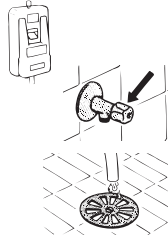
et la pelle de prélèvement glaçons.



## EMPLACEMENT

Positionner la machine dans son emplacement définitif où, il faut s'assurer que tout se trouve prédisposé pour une bonne installation, savoir:

- alimentation électrique
- alimentation d'eau
- vidange d'eau



## ATTENTION.

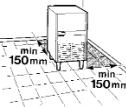
Pour prévenir d'une infection intestinale du consommateur de glaçons:

- vérifier, que l'eau du reseau disponible soit vraiment de l'**EAU POTABLE**, et en fonction de sa qualité prendre en accords avec l'installateur pour l'emploi d'un filtre au moins ou d'un traitement d'eau approprié.



POUR MIEUX EXPLOITER LA VALEUR DE CETTE MACHINE EN TERMES DE RENDEMENT ET DE DURÉE VERIFIER AUSSI QUE:

- la température minimale d'eau soit de 5°C et que la maximale ne dépasse pas 40°C
- la pression minimale d'eau soit de 1 bar et que la maximale ne dépasse pas 5 bar
- la nature de l'alimentation électrique disponible corresponde à la tension et a l'intensité imprimées sur la plaque signalétique de la machine
- le sectionneur soit bipolaire avec une ouverture des contacts supérieure à 3 mm
- la température ambiante minimale soit de 10°C et que la maximale ne dépasse pas 40°C
- la machine possède un espace autour d'elle de 150 mm au minimum, distance à respecter à fin de permettre une bonne circulation d'air



## ATTENTION.

N'adosser pas contre la machine des rideaux qui empêcheraient la ventilation, et qui pourrait être à l'origine de la surchauffe.

- et qu'elle ne soit pas installée près de sources de chaleur (telle que les fours, les plaques de cuisson) ou exposée aux rayons solaires et que l'ambiance ne soit pas trop humide.



## COMMENT L'INSTALLATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE

### IMPORTANT.

L'installation de la machine doit être effectuée par des techniciens autorisés.

Les opérations essentielles pour l'installation de la machine sont indiquées et illustrées ci-après.

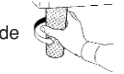
Branchement de la fiche sur le cordon d'alimentation électrique selon les normes locales.



Contrôle de la mise à niveau de la machine.



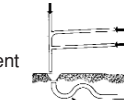
Correction éventuelle de la mise à niveau de la machine.



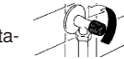
Raccordement permanent au reseau hydraulique avec les tuyaux livrés.



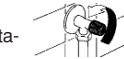
Placer correctement les tuyaux d'écoulement dans la vidange.



Le tuyau d'écoulement spiralé doit avoir une pente de 3 cm par mètre.



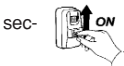
Ouverture de la vanne d'arrêt sur l'alimentation d'eau.



Insertion de la fiche du cordon électrique dans sa prise.



Positionnement de l'interrupteur de la ligne secteur sur "ON" marche.



## MISE EN SERVICE

La machine est équipée d'un retardateur donc elle démarre 3 minutes après la mise sous tension.



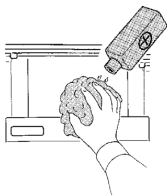
### NOTE.

Le niveau sonore produit pendant le fonctionnement de la machine est inférieur à 70 db (A).

Le techniciens installateur s'occupera de compléter les contrôles à l'intérieur de la machine.

Les premiers morceaux de glace seront déchargés après un laps de temps de 3 minutes environ.

Lorsque la machine fonctionne il faut nettoyer l'intérieur de la cabine (aseptisation) avec un chiffon imbibé de **LIQUIDE DÉSINFECTANT** (liquide alguecide) et nettoyer la carrosserie avec un produit spécifique sans chlore.



### ARRÊT

Pour l'arrêt et la mise en route de la fabrique de glace appuyer seulement sur l'interrupteur mural installé sur la ligne électrique.



Après chaque remise en marche soit avec l'interrupteur extérieur ou avec les automatismes intérieures, la machine temporise son démarrage pendant 3 minutes. (La 4ème LED clignote)



## DESCRIPTION DES LAMPES TEMOINS

Les machines de la série électronique sont équipées de cinq LED qui s'allument pour témoigner des états suivants:

### ALLUMÉ:

machine mise sous tension



### ALLUMÉ:

cabine rempli de glace



### ALLUMÉ:

manque d'eau



### ALLUMÉ:

situation d'alarme due à température de condensation incorrecte (appelez le technicien)



### CLIGNOTTANT:

3 minutes de temporisation à la mise en marche

### ALLUMÉ:

rotation contraire de la vis sans fin du freezer (appelez le technicien)

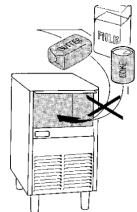


### CLIGNOTTANT:

situation d'alarme due à température d'évaporation trop élevée (appelez le technicien)

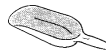
## PRECAUTIONS QUOTIDIENNES

Pour prévenir l'accumulation sur la **glace en grains de bactéries** indésirables, il faut observer les indications suivantes.

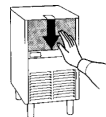


Ne pas mettre des choses dans la cabine de stockage.

La pelle de prélèvement glaçons doit être toujours propre et désinfectée.



La porte de cabine doit être toujours fermée.



Pendant le nettoyage du sol autour de l'appareil faire attention que la poussière ne soit pas aspirée par l'appareil.



### Pour éviter d'endommager la machine

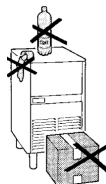
Ne jamais fermer la vanne d'arrêt hydraulique lorsque l'appareil est en marche.



Ouvrir et fermer la porte de la cabine avec précaution et éviter de la claquer.



Eviter de poser sur ou autour de l'appareil toute sorte d'objets, qui peuvent causer une mauvaise ventilation et un manque d'hygiène.



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

### ATTENTION.

Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou d'entretien, s'assurer que la ligne électrique est débranchée et que la vanne d'arrêt hydraulique est fermée.



Pour maintenir la machine dans de bonnes conditions d'hygiène, **MENSUELLEMENT...**

Nettoyer la cabine de stockage avec une solution d'eau tiède mélangée avec un détergent léger.

Rincer soigneusement et en suite passer toutes les parois intérieures avec une éponge imbibé du produit désinfectant alguecide.



Pour le nettoyage de la carrosserie il suffit de passer sur les surfaces un chiffon trempé avec un produit spécifique sans chlore pour acier inox.

### NETTOYAGE DU CIRCUIT D'EAU

Il faut prêter une attention particulière au nettoyage du circuit hydraulique de l'appareil.

Pour faire effectuer cette opération il faut appeler deux fois par an, le technicien autorisé.

Utiliser le produit détartrant "Cleaner" qui permet d'enlever les substances minérales et calcaires qu'y sont déposées.



### Avis DEEE

La directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) qui est devenue applicable comme loi européenne le 13 février 2003, a conduit à une modification majeure du traitement des équipements électriques à leur fin de vie.

Le but de cette directive est, comme première priorité, la prévention des DEEE, et en complément, la promotion de la réutilisation, du recyclage et d'autres formes de récupération de ces déchets pour réduire les mises en décharge.



Le logo DEEE sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être éliminé ou jeté avec vos autres déchets domestiques. Il est de votre responsabilité d'éliminer vos déchets d'équipements électriques ou électroniques en les transférant au point de collecte spécifié pour le recyclage de ces déchets dangereux. Une collecte isolée et la récupération appropriée de vos déchets d'équipements électriques ou électroniques au moment de l'élimination

nous permettront de conserver des ressources naturelles. De plus, un recyclage approprié des déchets d'équipements électriques et électroniques assurera la sécurité de la santé et de l'environnement. Pour plus d'informations sur l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques, la récupération et les points de collecte, veuillez contacter votre centre local, le service des ordures ménagères, le magasin où vous avez acheté l'équipement ou le fabricant de l'équipement.

### ANALYSE DES PANNES

(Avant de faire appel au technicien)

#### SI L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS

L'interrupteur mural (boîte de coupure) est-il sur la position "ON"?

Vérifier les fusibles

La fiche électrique est-elle bien insérée dans sa prise?

#### SI LA PRODUCTION DE GLACE EST FAIBLE

La vanne d'arrêt d'eau est bien ouverte?

Les températures d'eau et d'ambiance sont trop élevées?

Dans le voisinage de l'appareil se trouvent des sources de chaleur ou une faible ventilation?

#### SI LA GLACE EN GRAIN EST TROP MOUILLÉE

Y a-t-il de la glace qui se bloque à l'intérieur du bec verseur?

L'eau d'alimentation a trop de sels?